

THÉÂTRE
VENDREDI 14
& SAMEDI 15
DÉC 2012 · 20H

Maison
de la culture
du Japon
à Paris

パリ
日本文化
会館

VOILÀ GODOT!

DE MINORU BETSUYAKU

www.
mcjp.
fr

MAISON DE LA CULTURE
DU JAPON À PARIS

Grande salle (niveau -3)
101bis, quai Branly / 75015 Paris
Réservation 01 44 37 95 95

Mise en scène K. Kiyama
Production Theatre Office Natori

SPECTACLE EN JAPONAIS
SURTITRÉ EN FRANÇAIS



AVEC LE SOUTIEN DE
AGENCE NATIONALE JAPONAISE DE LA CULTURE
POUR L'ANNÉE FISCALE 2012
ASSOCIATION POUR LA MCJP



CONCEPTION GRAPHIQUE Graphique-Lab, Paris / PHOTO © Kazuyuki Matsumoto

THÉÂTRE
VENDREDI 14
& SAMEDI 15
DÉC 2012 · 20H

Maison
de la culture
du Japon
à Paris

パリ
日本文化
会館

VOILÀ GODOT!

DE MINORU BETSUYAKU

www.
mcjp.
fr

MAISON DE LA CULTURE
DU JAPON À PARIS

Grande salle (niveau -3)
101bis, quai Branly / 75015 Paris
Réservation 01 44 37 95 95

Mise en scène K. Kiyama
Production Theatre Office Natori

SPECTACLE EN JAPONAIS
SURTITRÉ EN FRANÇAIS



AVEC LE SOUTIEN DE
AGENCE NATIONALE JAPONAISE DE LA CULTURE
POUR L'ANNÉE FISCALE 2012
ASSOCIATION POUR LA MCJP



CONCEPTION GRAPHIQUE Graphique-Lab, Paris / PHOTO © Kazuyuki Matsumoto

THÉÂTRE
VOILÀ GODOT !
DE MINORU BETSUYAKU
VENDREDI 14 ET SAMEDI 15 DÉCEMBRE 2012 A 20H

Grande salle (niveau -3)
Tarif 15 € / Réduit 12 € / Adhèrent MCJP 9 €
Réservation à partir du 14 novembre au 01 44 37 95 95
Réservation prioritaire pour les adhérents MCJP à partir du 7 novembre
Avec le soutien de Agence nationale japonaise de la Culture pour l'année fiscale 2012,
Association pour la MCJP

Spectacle en japonais surtitré en français

Mise en scène : K. KIYAMA
Production : Theatre Office Natori

Vladimir et Estragon, les deux vagabonds de la pièce de Beckett, l'attendaient désespérément. Il est enfin arrivé : voilà Godot ! Pourtant, sa venue laisse indifférent tout le monde, et rien ne change... Une suite burlesque imaginée par le maître japonais du théâtre de l'absurde, Minoru Betsuyaku.

Un soir, près d'un abri de bus. Comme dans *En attendant Godot*, Pozzo, accompagné de Lucky qu'il tient en laisse, entre en scène sous les yeux de Vladimir et Estragon en habits élimés. De nouveaux personnages sont présents : deux jeunes réceptionnistes et une vieille dame qui tricote. Soudain, un homme, un parapluie à la main, se présente aux réceptionnistes : « Je suis Godot. » Mais cette arrivée subite tombe à plat. Godot a beau répéter son nom dès que l'occasion s'offre à lui, Vladimir et Estragon ne réagissent jamais comme il l'espère. Pas de rencontre dramatique, seulement des éclats de rire dans un paysage désolé.

Le pari était osé de raconter la suite d'*En attendant Godot* : Betsuyaku a créé une pièce résolument comique, dans laquelle il porte un regard tranchant sur la société actuelle. Brillant hommage à Beckett, *Voilà Godot !* a été couronné en 2007 par le prestigieux prix Kinokuniya attribué au meilleur auteur. Révélé en 1962 pour sa pièce *L'éléphant* sur des victimes de la bombe atomique à Hiroshima, Betsuyaku a reçu en 2009 le prix du journal *Asahi* pour son « activité de dramaturge ayant implanté et magnifiquement développé au Japon le théâtre de l'absurde ».

K. KIYAMA a mis en scène plusieurs pièces de Betsuyaku, dont *La Maladie*, présentée en 2010 à la MCJP.



www.facebook.com/MCJP.officiel



http://twitter.com/MCJP_officiel

THÉÂTRE
VOILÀ GODOT !
DE MINORU BETSUYAKU
VENDREDI 14 ET SAMEDI 15 DÉCEMBRE 2012 A 20H

Grande salle (niveau -3)
Tarif 15 € / Réduit 12 € / Adhèrent MCJP 9 €
Réservation à partir du 14 novembre au 01 44 37 95 95
Réservation prioritaire pour les adhérents MCJP à partir du 7 novembre
Avec le soutien de Agence nationale japonaise de la Culture pour l'année fiscale 2012,
Association pour la MCJP

Spectacle en japonais surtitré en français

Mise en scène : K. KIYAMA
Production : Theatre Office Natori

Vladimir et Estragon, les deux vagabonds de la pièce de Beckett, l'attendaient désespérément. Il est enfin arrivé : voilà Godot ! Pourtant, sa venue laisse indifférent tout le monde, et rien ne change... Une suite burlesque imaginée par le maître japonais du théâtre de l'absurde, Minoru Betsuyaku.

Un soir, près d'un abri de bus. Comme dans *En attendant Godot*, Pozzo, accompagné de Lucky qu'il tient en laisse, entre en scène sous les yeux de Vladimir et Estragon en habits élimés. De nouveaux personnages sont présents : deux jeunes réceptionnistes et une vieille dame qui tricote. Soudain, un homme, un parapluie à la main, se présente aux réceptionnistes : « Je suis Godot. » Mais cette arrivée subite tombe à plat. Godot a beau répéter son nom dès que l'occasion s'offre à lui, Vladimir et Estragon ne réagissent jamais comme il l'espère. Pas de rencontre dramatique, seulement des éclats de rire dans un paysage désolé.

Le pari était osé de raconter la suite d'*En attendant Godot* : Betsuyaku a créé une pièce résolument comique, dans laquelle il porte un regard tranchant sur la société actuelle. Brillant hommage à Beckett, *Voilà Godot !* a été couronné en 2007 par le prestigieux prix Kinokuniya attribué au meilleur auteur. Révélé en 1962 pour sa pièce *L'éléphant* sur des victimes de la bombe atomique à Hiroshima, Betsuyaku a reçu en 2009 le prix du journal *Asahi* pour son « activité de dramaturge ayant implanté et magnifiquement développé au Japon le théâtre de l'absurde ».

K. KIYAMA a mis en scène plusieurs pièces de Betsuyaku, dont *La Maladie*, présentée en 2010 à la MCJP.



www.facebook.com/MCJP.officiel



http://twitter.com/MCJP_officiel